



Feidhmeannacht na Seirbhíse Sláinte  
Health Service Executive



# Emergency Multilingual Aid

A multilingual, illustrated communication  
phrasebook, for use by patients and staff

English / Hungarian



# Contents

Admission.....	1
Assessment.....	13
Clinical Care.....	29
Maternity.....	43
Discharge Questions.....	57
Patient's Questions.....	61

**ADMISSION**

## Section 1 - Admission

**1. Hello**

**1. Üdvözöljük**

**2. What is your name?  
Can you write it in English?**

**2. Hogy hívják?  
Le tudná írni a nevét?**

### 3. What is your date of birth?

### 3. Mikor született?

Day

Nap

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

Month

hónap

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

Year

év

1

2

3

4

5

6

7

8

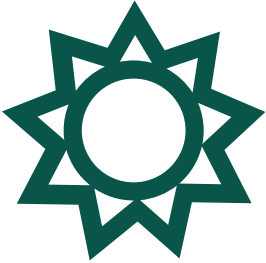
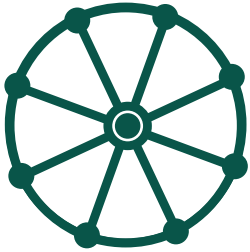




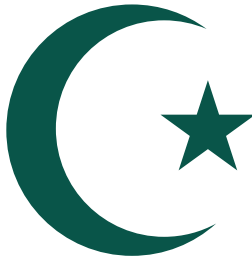

9

0

**4. What is your country of origin?**

**4. Melyik országból származik?**

<b>5. What is your ethnic or cultural background?</b>	<b>5. Milyen az etnikai vagy kulturális háttere?</b>
<b>a. White</b>	<b>a. Fehér</b>
Irish	Ír
Irish Traveller	Ír vándorló
any other white background	bármilyen más fehér bőrű háttér
<b>b. Black or Black Irish</b>	<b>b. Fekete vagy fekete ír bőrű</b>
African	Afrikai
any other black background	bármilyen más fekete bőrű háttér
<b>c. Asian or Asian Irish</b>	<b>c. Ázsiai vagy ázsiai ír</b>
Chinese	Kínai
any other Asian background	bármilyen más ázsiai háttér
<b>d. Other</b>	<b>d. Egyéb</b>
including mixed background	beleértve a vegyes hátteret

6. What is your religion?		6. Milyen vallású?	
 <p><b>Bahái</b> <b>Bahái</b></p>	 <p><b>Buddhist</b> <b>Buddhista</b></p>	 <p><b>Christian</b> <b>Keresztény</b></p>	 <p><b>Hindu</b> <b>Hindu</b></p>
 <p><b>Jain</b> <b>Dzsaina</b></p>	 <p><b>Jewish</b> <b>Zsidó</b></p>	 <p><b>Muslim</b> <b>Muzulmán</b></p>	 <p><b>Seikh</b> <b>Szikh</b></p>



**7. Write your address in Ireland**

**7. Írja le írországi címét**

**8. Can you please write the name, telephone number and address in English of someone we can contact for you?**

**8. Le tudná írni valaki olyannak a nevét, telefonszámát és címét angolul, akivel felvehetjük a kapcsolatot?**

**Igen**

**Yes**

**Nem**

**No**

**Nem tudom  
Don't Know**

**9. Are you married?**

**9. Házias Ön?**

**Igen**

**Yes**

**Nem**

**No**

10. I am your	10. Én az Ön
Nurse	ápolója
Doctor	orvosa
Occupational Therapist	foglalkozási terapeutája
Physiotherapist	gyógytornásza
Social worker	szociális munkása
Pharmacist	gyógyszerésze
Midwife	szülésznője
Dietician	dietetikusa vagyok

11. Have you been to this hospital before?	11. Volt már korábban ebben a kórházban?
	<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="background-color: #2c4e4e; color: white; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <p>Igen Yes</p> </div> <div style="background-color: white; color: #2c4e4e; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <p>Nem No</p> </div> <div style="background-color: #d9e1e2; color: #2c4e4e; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <p>Nem tudom Don't Know</p> </div> </div>

**12. Have you ever been treated in another hospital in Ireland?**

**12. Kezelték már Írországon belül más kórházban?**

Igen

Nem

Yes

No

**13. Can you write the name of your family doctor (GP) in Ireland?**

**13. Le tudná írni írországi háziiorvosa (GP) nevét?**

Igen

Nem

Yes

No

**14. Do you have a medical card number?**

**Can you show me the medical card?**

**14. Van Önnek egészségügyi kártyaszáma?**

**Meg tudná mutatni az egészségügyi kártyát?**

Igen

Nem

Nem tudom  
Don't Know

Yes

No

**15. The name of this hospital is**

.....

**15. Ennek a kórháznak a neve**

.....

**16. The name of this ward is**

.....

**16. Ennek az osztálynak a neve**

.....

**17 . The telephone number of the ward is**

.....

**17 . Az osztály telefonszáma**

.....

**18. You are being moved to another ward**

**18. Önt másik osztályra helyezzük**

**19. The name of the ward you are being moved to is**

.....

**19. Az osztály neve, ahová Önt áthelyezzük**

.....

**20. The visiting hours are strictly**

from ..... to .....

and from ..... to .....

**20. A látogatási idő szigorúan**

..... - .....,  
**valamint** ..... -  
..... között van.

**21. I will call the agency and  
ask for an interpreter**

**21. Fel fogom hívni az  
ügynökséget, és kérek egy  
tolmácsot**

**ASSESSMENT**

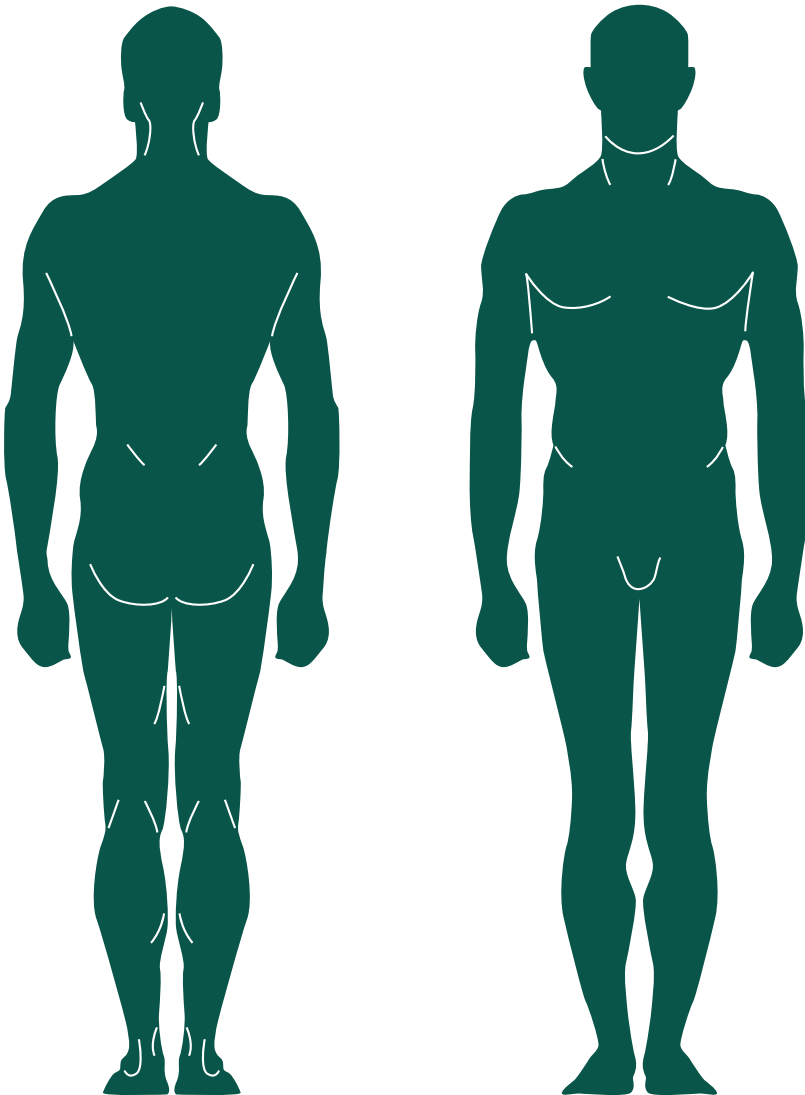
## Section 2 – Assessment

22. How long have you been ill?	22. Mennyi ideje beteg?										
<b>Hours</b>	<b>órája</b> <table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr><tr><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td></tr></table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<b>Days</b>	<b>napja</b> <table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr><tr><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td></tr></table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<b>Weeks</b>	<b>hete</b> <table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr><tr><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td></tr></table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<b>Months</b>	<b>hónapja</b> <table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr><tr><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td></tr></table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							



**23. Do you have any pain?  
Point where**

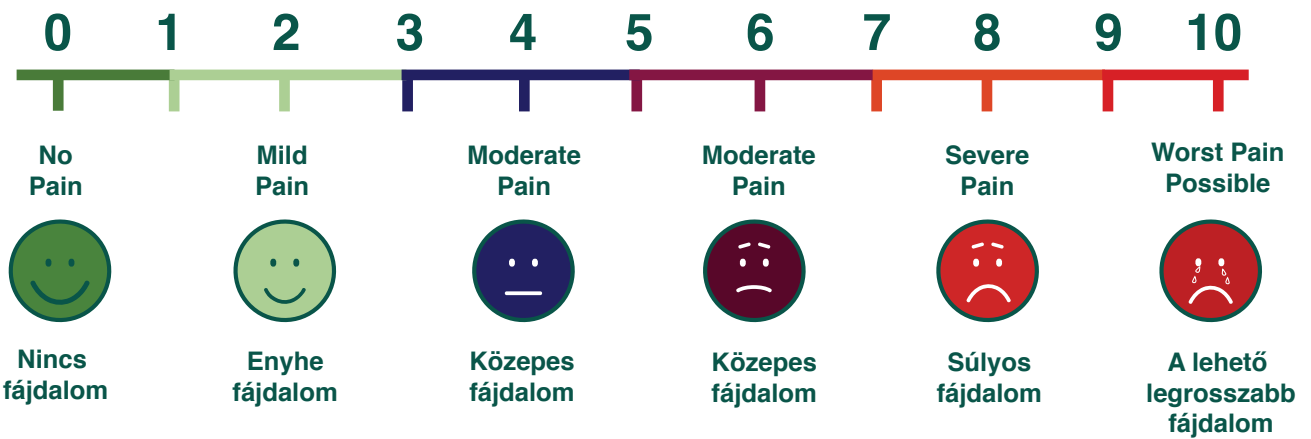
**23. Van fájdalma?  
Mutassa meg, hol**



<b>When did it start?</b>	<b>Mikor kezdődött?</b>										
<b>Hours ago</b>	<b>órája</b> <table border="1" data-bbox="900 654 1398 846"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr><tr><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td></tr></table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<b>Days ago</b>	<b>napja</b> <table border="1" data-bbox="900 1030 1398 1223"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr><tr><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td></tr></table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<b>Weeks ago</b>	<b>hete</b> <table border="1" data-bbox="900 1406 1398 1599"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr><tr><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td></tr></table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<b>Months ago</b>	<b>hónapja</b> <table border="1" data-bbox="900 1783 1398 1975"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr><tr><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td></tr></table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							

## 24. How bad is the pain?

## 24. Mennyire rossz a fájdalom?



## 25. Have you had any bleeding?

Point where

## 25. Volt vérzése?

Mutassa meg, hol

<p><b>26. Have you had an accident?</b></p>	<p><b>26. Balesete volt?</b></p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px; background-color: #2c4e4e; color: white; text-align: center;"> <p>Igen Yes</p> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px; background-color: white; text-align: center;"> <p>Nem No</p> </div> </div>										
<p><b>When?</b></p>	<p><b>Mikor?</b></p>										
<p><b>Hours ago</b></p>	<p><b>óraja</b></p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto; border-collapse: separate; border-spacing: 5px;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">1</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">2</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">3</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">4</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">5</td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">6</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">7</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">8</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">9</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p><b>Days ago</b></p>	<p><b>napja</b></p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto; border-collapse: separate; border-spacing: 5px;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">1</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">2</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">3</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">4</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">5</td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">6</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">7</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">8</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">9</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p><b>Weeks ago</b></p>	<p><b>hete</b></p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto; border-collapse: separate; border-spacing: 5px;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">1</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">2</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">3</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">4</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">5</td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">6</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">7</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">8</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">9</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p><b>Months ago</b></p>	<p><b>hónapja</b></p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto; border-collapse: separate; border-spacing: 5px;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">1</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">2</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">3</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">4</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">5</td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">6</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">7</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">8</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">9</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							

**27. Did you lose consciousness?**

**27. Elvesztette az eszméletét?**

Igen

Yes

Nem

No

Nem  
tudom  
Don't  
Know

**28. Are you taking any medications (for example tablets) now?**

**28. Szed jelenleg valamilyen gyógyszert (például tablettákat)?**

Igen

Yes

Nem

No

**Do you have some with you?**

**Van Önnél belőle?**

Igen

Yes

Nem

No

**Can you show them to me please?**

**Meg tudná nekem mutatni azokat, kérem?**

**29. Do you have any allergies?**

**29. Van valamilyen allergiája?**

**Igen**

**Yes**

**Nem**

**No**

**Nem  
tudom  
Don't  
Know**

<b>30. Are you allergic to any medication</b>	<b>30. Van valamilyen gyógyszerérzékenysége?</b>  <b>Igen</b> <b>Yes</b> <b>Nem</b> <b>No</b> <b>Nem tudom</b> <b>Don't Know</b>
<b>Penicillin?</b>	<b>penicillin?</b>
<b>Aspirin?</b>	<b>aszpirin?</b>
<b>Any others?</b>	<b>bármí más?</b>

**31. Do you have diabetes?**

**31. Cukorbeteg Ön?**

Igen  
Yes

Nem  
No

Nem  
tudom  
Don't  
Know

**32. Do you have asthma?**

**32. Asztmás Ön?**

Igen  
Yes

Nem  
No

Nem  
tudom  
Don't  
Know



<b>33. Have you ever had</b>	<b>33. Volt valaha</b>
<b>Heart problems</b>	<b>Szívproblémája</b> <input type="checkbox"/> <b>Igen</b> Yes <input type="checkbox"/> <b>Nem</b> No <input type="checkbox"/> <b>Nem tudom</b> Don't Know
<b>High Blood pressure</b>	<b>Magas vérnyomása</b> <input type="checkbox"/> <b>Igen</b> Yes <input type="checkbox"/> <b>Nem</b> No <input type="checkbox"/> <b>Nem tudom</b> Don't Know
<b>Heart attack</b>	<b>Szívinfarktusa</b> <input type="checkbox"/> <b>Igen</b> Yes <input type="checkbox"/> <b>Nem</b> No <input type="checkbox"/> <b>Nem tudom</b> Don't Know
<b>Hepatitis</b>	<b>Májgyulladás</b> <input type="checkbox"/> <b>Igen</b> Yes <input type="checkbox"/> <b>Nem</b> No <input type="checkbox"/> <b>Nem tudom</b> Don't Know
<b>Cancer</b>	<b>Rákja</b> <input type="checkbox"/> <b>Igen</b> Yes <input type="checkbox"/> <b>Nem</b> No <input type="checkbox"/> <b>Nem tudom</b> Don't Know

**34. Are you pregnant?**

**34. Terhes Ön?**

Igen  
Yes

Nem  
No

Nem  
tudom  
Don't  
Know

**35. Do you have epilepsy?**

**35. Epilepsziás Ön?**

Igen  
Yes

Nem  
No

Nem  
tudom  
Don't  
Know

**36. Have you ever had MRSA?**

**36. Volt valaha MRSA  
fertőzése?**

Igen  
Yes

Nem  
No

Nem  
tudom  
Don't  
Know

<p><b>37. a) Do you have a cough?</b></p>	<p><b>37 (a) Szokott köhögni?</b></p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div data-bbox="965 600 1158 792" style="background-color: #2e6b5e; color: white; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <p>Igen Yes</p> </div> <div data-bbox="1187 600 1380 792" style="background-color: white; color: #2e6b5e; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <p>Nem No</p> </div> </div>	
<p><b>b) Do you cough anything up?</b></p>	<p><b>(b) Ilyenkor felköhög valamit?</b></p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div data-bbox="852 1064 1045 1256" style="background-color: #2e6b5e; color: white; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <p>Igen Yes</p> </div> <div data-bbox="1074 1064 1267 1256" style="background-color: white; color: #2e6b5e; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <p>Nem No</p> </div> <div data-bbox="1295 1064 1489 1256" style="background-color: #d9e1e2; color: #2e6b5e; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <p>Nem tudom Don't Know</p> </div> </div>	
<p><b>If yes, what colour?</b></p>	<p><b>Ha igen, milyen színűt</b></p> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin: 5px auto;"></div> <p><b>White fehéret</b></p>	<div style="background-color: #c4c400; width: 100px; height: 20px; margin: 5px auto;"></div> <p><b>Yellow-green sárgás-zöldeket</b></p>
	<div style="background-color: #ff0000; width: 100px; height: 20px; margin: 5px auto;"></div> <p><b>Red pirosat</b></p>	<div style="background-color: #800000; width: 100px; height: 20px; margin: 5px auto;"></div> <p><b>Brown barnát</b></p>

**38. Do you smoke?**

**This is a no-smoking  
hospital**

**38. Dohányzik?**

**Igen**

**Yes**

**Nem**

**No**

**Ez a kórház nemdohányzó**

**39. Are you feeling sick?**

**39. Van-e hányingere?**

**Igen**

**Yes**

**Nem**

**No**

**40. Have you vomited?**

**40. Hányt?**

Igen

Nem

Yes

No

**41. Do you have any  
diarrhoea?**

**41. Van-e hasmenése?**

Igen

Nem

Yes

No



**CLINICAL CARE**

## Section 3 – Clinical care

42. Can I examine you?

42. Megvizsgálhatom?

Igen

Nem

Yes

No

43. Would you like to be examined by a male or female doctor?

43. Szeretné ha női vagy férfi orvos vizsgálná meg?

Male

Férfi

Female

Nő

No Preference

Mindegy



**44. No female doctor is available right now**

**44. Jelenleg nem áll rendelkezésre női orvos**

**45. No male doctor is available right now**

**45. Jelenleg nem áll rendelkezésre férfi orvos**

**46. Lie down**

**46. Feküdjön le**

**47. This might be uncomfortable**

**47. Ez lehet, hogy kellemetlen lesz**



<b>48. I will examine your</b>		<b>48. Meg fogom vizsgálni</b>	
<b>Head a fejét</b>	<b>Ears a fülét</b>	<b>Eyes a szemét</b>	<b>Neck a nyakát</b>
<b>Shoulder a vállát</b>	<b>Chest a mellkasát</b>	<b>Stomach a hasát</b>	<b>Legs a lábait</b>
<b>Skin a bőrét</b>			

<b>49. I will take your blood pressure</b>	<b>49. Meg fogom mérni a vérnyomását</b>
--	--

<b>50. I will listen to your chest</b>	<b>50. Meg fogom hallgatni a mellkasát</b>
--	--

**51. I will take an ECG  
(electrical trace of the heart)**

**51. Készíteni fogok egy  
EKG-t (a szív elektromos  
feltérképezése)**



**52. I will take your temperature**

**52. Meg fogom mérni a  
hőmérsékletét**

**53. I will take your pulse**

**53. Meg fogom mérni a  
pulzusát**

**54. I will take a sample of your  
blood**

**54. Vérmintát fogok venni  
Öntől**

**55. Take off any jewellery**

**55. Vegyen le minden ékszert**

**56. I need to send you for an x-ray**

**56. El kell küldenem egy röntgenvizsgálatra**



**57. Pass urine into this container**

**57. Hagyjon vizeletet ebben a tartályban**

**58. Cough phlegm into this container**

**58. Köhögjön váladékot ebbe a tartályba**

**59. Do not eat or drink anything**

**59. Ne egyen és ne igyon semmit**



**60. Stay in bed**

**60. Maradjon ágyban**

**61. Do not sit up**

**61. Ne üljön fel**

**62. You can get up now**

**62. Most már felkelhet**



**63. You need to stay in hospital - please wait here until the ward has an available bed**

**63. Önnek kórházban kell maradnia. Kérem, várjon itt, amíg az osztálynak lesz szabad ágya**

**64. Breathe out**

**64. Fújja ki a levegőt**

**65. Breathe in**

**65. Szívja be a levegőt**

**66. Hold your breath**

**66. Tartsa vissza a lélegzetét**

**67. Stand up**

**67. Álljon fel**

**68. Sit down**

**68. Üljön le**

**69. Lie down**

**69. Feküdjön le**

**70. Lie on your**

**side**

**back**

**front**

**70. Feküdjön az**

**oldalára**

**hátára**

**hasára**

<b>71. Wear this</b>	<b>71. Vegye fel ezt a</b>
<b>mask</b>	<b>maszkot</b> 
<b>apron</b>	<b>köpenyt</b> 
<b>pair of gloves</b>	<b>kesztyűt</b> 



**72. Wash your hands**

**72. Mosson kezet**

**73. Do you have dentures  
(false teeth)?**

**73. Van-e fogprotézise  
(műfog)?**

**Igen**

**Nem**

**Yes**

**No**

**74. Please take out your  
dentures**

**74. Vegye ki a fogprotézisét**

**75. When did your last menstrual period begin?**

**75. Mikor kezdődött az utolsó menstruációs ciklusa?**

**Year**

**Év**

1	2	3	4	5
6	7	8	9	0

**Month**

**Hónap**

1	2	3	4	5
6	7	8	9	0

**Week**

**Hét**

1	2	3	4	5
6	7	8	9	0

**Day**

**Nap**

1	2	3	4	5
6	7	8	9	0

**76. We will do a pregnancy test**

**76. El fogunk végezni egy terhességi tesztet**

**77. Your procedure should take place**

**77. Az Ön vizsgálatára**

**this morning**

**ma reggel**

**this afternoon**

**ma délután kerül sor**

**78. We have to postpone your procedure for now**

**78. Jelenleg el kell halasztanunk az Ön vizsgálatát**

**I am very sorry**

**Nagyon sajnálom**

**79. Please drink this**

**79. Kérjük, igya meg ezt**

**80. Do not go to the toilet until  
after the procedure**

**80. Ne menjen el vécére,  
amíg a vizsgálat meg nem  
történt**

**MATERNITY**

## Section 4 – Maternity

**81. Do not eat or drink anything until after your procedure**

**81. Ne egyen és ne igyon semmit, amíg a vizsgálat meg nem történt**

**82. You must drink a litre of water to prepare for your ultrasound scan. Do not pass urine until after the scan**

**82. Az ultrahangvizsgálatra való felkészítéshez meg kell innia egy liter vizet. Kérjük, tartsa vissza a vizeletét, amíg meg nem történt a vizsgálat**

**83. The ultrasound scan will allow us to check the baby**

**83. Az ultrahangvizsgálat segítségével ellenőrizhetjük a baba állapotát**

**84. This is the baby's heartbeat**

**84. Ez a baba szívverése**

**85. This is the baby's placenta  
(afterbirth)**

**85. Ez a méhlepény  
(szülés után)**

**86. I will listen to the baby's  
heartbeat**

**86. Meg fogom hallgatni a  
baba szívverését**

**87. The monitor will check the baby's heartbeat**

**87. A monitor ellenőrzi a baba szívverését**

**88. That is very good, you are doing very well**

**88. Nagyon jó, nagyon jól csinálja**

**89. Do you need some pain relief?**

**89. Kér valamilyen fájdalomcsillapítót?**

**Igen**  
**Yes**

**Nem**  
**No**

**Nem tudom**  
**Don't Know**



90. If you breathe this gas in and out slowly, it will help to relieve the pain

90. Ha lassan be- és kilélegzi ezt a gázt, ez segít enyhíteni a fájdalmat

91. The injection will help reduce the pain

91. Az injekció segít a fájdalom csökkentésében

92. Do you have any bleeding?

92. Van-e valamilyen vérzése?

Igen

Yes

Nem

No

Nem tudom  
Don't Know

**93. A midwife or doctor will  
examine you soon**

**93. Hamarosan megvizsgálja  
Önt egy szülésznő vagy  
orvos**

**94. What is the date of your last menstrual period?**

**94. Mikor volt az utolsó menstruációs periódusa?**

**Year**

**Év**

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

**Month**

**Hónap**

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

**Week**

**Hét**

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

**Day**

**Nap**

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

**95. How many weeks pregnant are you?**

**95. Hány hetes terhes Ön?**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42

**96. What number pregnancy is this?**

**96. Hányadik terhesség ez?**

1	2	3	4	5
6	7	8	9	0

**97. Do you have contractions?**

**97. Vannak-e fájásai?**

Igen Yes	Nem No	Nem tudom Don't Know
-------------	-----------	-------------------------

**98. What time did the contractions start?**

Hours

**98. Mikor kezdődtek a fájások?**

órája

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

Minutes

perce

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

**99. How regular are your contractions?**

**99. Mennyire rendszeresek a fájásai?**



100. Do you feel the baby coming?

100. Úgy érzi, hogy jön a baba?

Igen

Yes

Nem

No

Nem tudom  
Don't Know

101. Have your waters broken?

101. Elfolyt már a magzatvize?

Igen

Yes

Nem

No

Nem tudom  
Don't Know

102. Is there somebody with you?

102. Van Önnel valaki?

Igen

Yes

Nem

No

**103. You will be having a caesarean section because the baby is distressed**

**103. Császármetszést kell végeznünk Önnél, mert a baba veszélyben van**

**104. Breathe in and breathe out slowly**

**104. Lassan vegyen levegőt, majd lassan fújja ki**

**105. Breathe in, hold your breath and push down**

**105. Vegyen levegőt, tartsa vissza lélegzetét, majd nyomjon lefelé**

**106. Don't push**

**106. Ne nyomjon**

**107. Pant**

**107. Fújja ki magát**

**108. Congratulations, it's a boy**

**108. Gratulálok, fia született**



**109. Congratulations, it's a girl**

**109. Gratulálok, lánva született**

**110. The doctor will examine  
your baby**

**110. Az orvos megvizsgálja a  
gyermekét**

**111. I will take a sample of  
blood from your baby's  
heel**

**111. Vérmintát fogok venni  
gyermeke sarkából**

<b>112. I will</b>	<b>112. Meg fogom</b>
<b>weigh the baby</b>	<b>mérni a baba súlyát</b>
<b>bath the baby</b>	<b>meg fogom fürdetni a babát</b>
<b>feed the baby</b>	<b>meg fogom etetni a babát</b>
<b>change the baby's nappy</b>	<b>kicserélem a baba pelenkáját</b>

## DISCHARGE QUESTIONS

## Discharge Questions

113. The Doctor says you can go home today

113. Az orvos azt mondja, hogy Ön ma hazamehet

114. The Doctor says you can go home tomorrow

114. Az orvos azt mondja, hogy Ön holnap hazamehet

115. Do you have anyone who can bring you home?

115. Van, aki haza tudja vinni Önt?

Igen

Yes

Nem

No

**116. Do you have the letter for your family doctor?**

**116. Van Önnél beutaló a házi orvosától?**

Igen

Nem

Nem tudom  
Don't Know

Yes

No

**117. Do you have your tablets?**

**117. Önnél vannak a gyógyszerei?**

Igen

Nem

Nem tudom  
Don't Know

Yes

No

**118. Do you have the prescription for your medication?**

**118. Van Önnél recept a gyógyszereihez?**

Igen

Nem

Nem tudom  
Don't Know

Yes

No

**119. Do you have your personal belongings?**

**119. Önnél vannak a személyes tárgyai?**

Igen

Nem

Yes

No

**120. I will arrange for the public health nurse to visit you in your home**

**120. Megszervezem, hogy a szociális nővér meglátogassa Önt otthonában.**

**121. I will make an appointment for you at the outpatients' clinic**

**121. Megszervezek Önnek egy időpontot a szakrendelőben**

**PATIENT'S QUESTIONS**

## Patient's questions

**122. Nem tudok aludni**

**122. I can't sleep**

**123. Itt fáj – mutasson a  
fájdalmas területre**

**123. I have pain here – point to  
the area of pain**

**124. Tudna adni valamit a  
fájdalom ellen?**

**124. Can you give me  
something for the pain?**



## 125. Hányynom kell



## 125. I want to get sick

**126. Ki kell mennem a vécére**



**126. I need to go to the toilet**

**127. Segítsenek kimenni a vécére**

**127. I need help to go to the toilet**

**128. Éhes vagyok**

**128. I am hungry**

<b>129. Be kell tartanom a következőt</b>	<b>129. I need to follow a</b>
<b>vesebeteg-diéta</b>	<b>renal diet</b>
<b>szívbeteg-diéta</b>	<b>cardiac diet</b>
<b>cukorbeteg-diéta</b>	<b>diabetic diet</b>
<b>zsírszegény-diéta</b>	<b>low-fat diet</b>

<b>130. Vegetariánus vagyok</b>	<b>130. I am a vegetarian</b>
	

**131. Halal húst eszem**

**131. I eat halal meat**

**132. Bójtölök**

**132. I am fasting**

**133. Inni szeretnék valamit**

**133. I want a drink**

**134. Fel szeretnék ülni**

**134. I want to sit up**

**135. Le szeretnék feküdni**

**135. I want to lie down**

**136. Ki akarok kelni az ágyból**

**136. I want to get out of bed**

**137. Sétálni szeretnék**

**137. I want to walk around**

**138. Mosakodni szeretnék**

**138. I want a wash**

**139. Fogat szeretnék mosni**

**139. I want to clean my teeth**

**140. Imádkozni szeretnék**

**140. I want to pray**

**141. Borotválkozni szeretnék**

**141. I want to shave**

**142. Szeretnék kapni**

**142. I want**

**tampont**

**tampons**

**egészségügyi betétet**

**sanitary towels**

**143. Telefonálni szeretnék**

**143. I want to make a  
telephone call**

**144. Szeretném látni a  
családomat  
barátomat**

**144. I want my  
family  
friend**

**145. Nem értem**

**145. I do not understand**



**146. Egy női orvossal szeretnék beszélni**

**146. I would like to see a female doctor**

**147. Egy férfi orvossal szeretnék beszélni**

**147. I would like to see a male doctor**

**148. Szeretnék egy tolmácsot**

**148. I want an interpreter**

**149. Aggódom / félek**

**149. I am worried / afraid.**

**150. Allergiás vagyok**

**150. I am allergic**

**151. Vérzek**

**151. I am bleeding**

**152. Görcseim vannak**

**152. I have cramps**

**153. Fáj a fejem**

**153. I have a headache**

**154. Kényelmetlen az ágyam**

**154. My bed is uncomfortable**

**155. Szeretném látni az orvost**

**155. I want to see the doctor**

<b>156. Mennyi ideig kell várnom?</b>	<b>156. How long will I be waiting?</b>
<b>Legfeljebb egy órát</b>	<b>Up to one hour</b>
<b>Legfeljebb két órát</b>	<b>Up to two hours</b>
<b>Legfeljebb három órát</b>	<b>Up to three hours</b>
<b>Legfeljebb négy órát</b>	<b>Up to four hours</b>
<b>Több, mint 4 órát</b>	<b>Longer than 4 hours</b>

<b>157. Nézhetem a televíziót?</b>	<b>157. Can I watch television?</b>
------------------------------------	-------------------------------------



**158. Használhatom a mobiltelefonom?**

**158. Can I use my mobile phone?**

**159. Mi ennek az osztálynak a neve?**

**159. What is the name of this ward?**

**160. Jön az osztályra mozgó bolt?**

**160. Does a mobile shop come to the ward?**





**Plain English**  
Approved by NALA



Feidhmeannacht na Seirbhíse Sláinte  
Health Service Executive

ISBN 978-1-906218-23-2